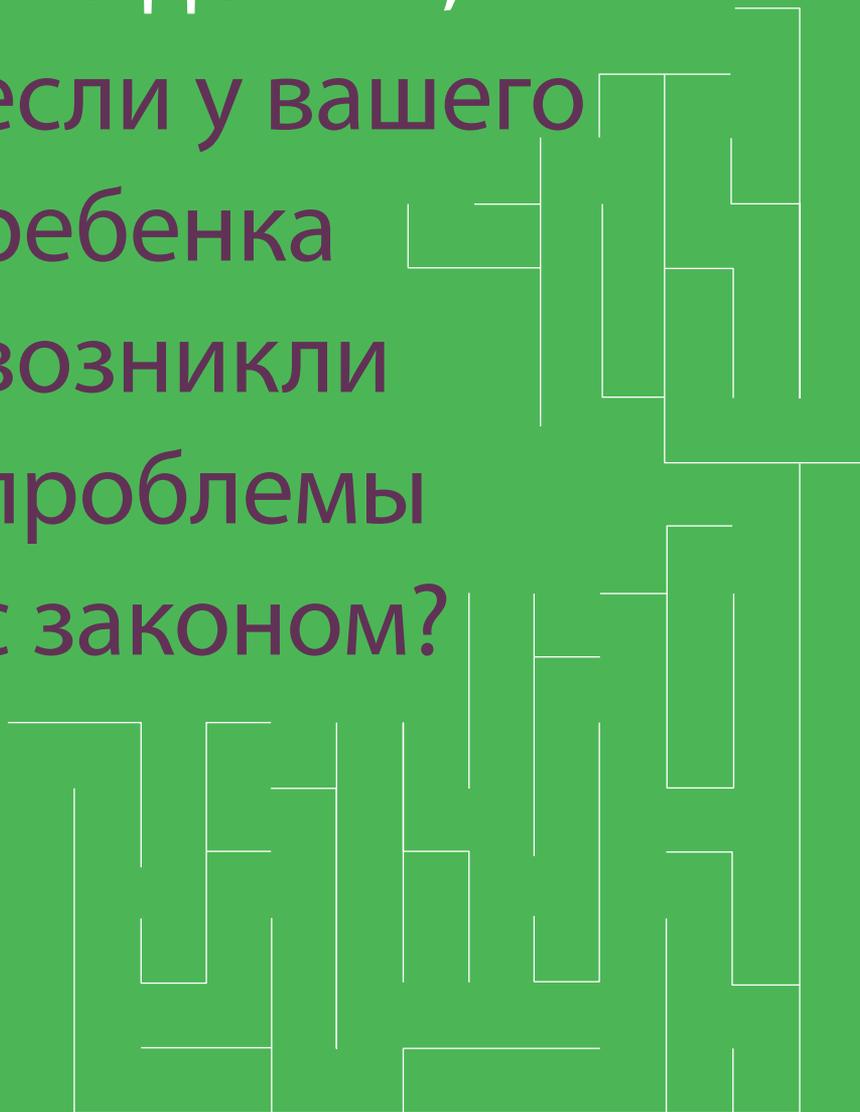


Справочное руководство для

Что делать, :
если у вашего
ребенка
возникли
проблемы
с законом?



Данное руководство было разработано при участии Рабочей группы по судебным делам и Рабочей группы помощи родителям Межведомственного координационного совета по делам молодежи, включая:

Управление по делам несовершеннолетних г. Нью-Йорка
Управление исправительных учреждений г. Нью-Йорка
Управление по делам бездомных г. Нью-Йорка
Управление ювенальной юстиции г. Нью-Йорка
Управление по вопросам условного освобождения г. Нью-Йорка
Управление по делам молодежи и общественного развития г. Нью-Йорка
Управление мэрии г. Нью-Йорка по делам иммигрантов
Канцелярию координатора по вопросам уголовного правосудия г. Нью-Йорка
Окружного прокурора округа Kings, Программа сотрудничества молодежи и религиозных общин
Объединение по оказанию юридической помощи неимущим
Суд района Midtown, молодежная программа Times Square
Суд по семейным делам г. Нью-Йорка
Организацию
Управление по делам детства и семьи штата Нью-Йорк



Также мы выражаем благодарность родителям и молодым людям за участие и следующим организациям за размещение фокус-групп:

Children's Arts & Science Workshops, Inc.
Create Young, Inc.
Garden of Hope

Как поддержать своего ребенка?

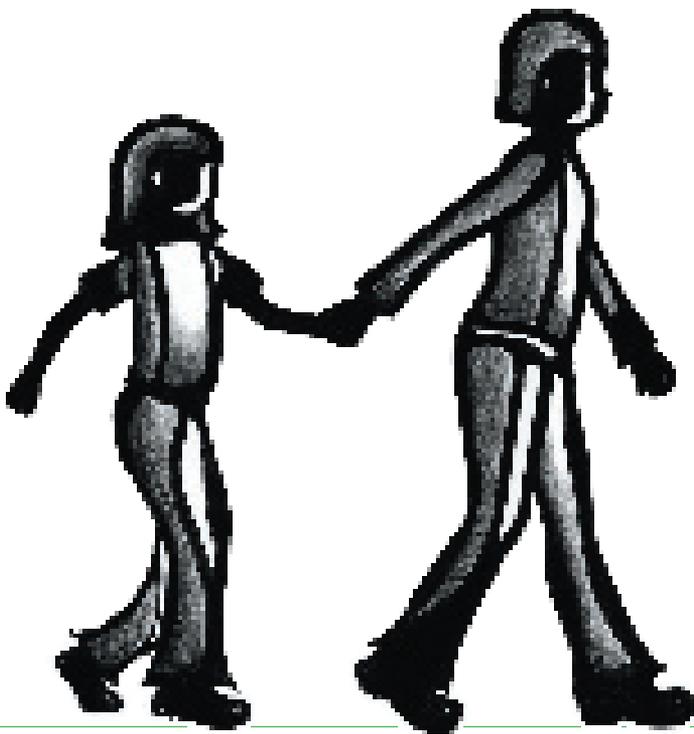
Знаете ли вы, что ваше участие в судебном процессе может помочь ребенку? Например, вместо того, чтобы посадить вашего ребенка в тюрьму, его могут отпустить домой или дать ему условный срок!

Эта брошюра поможет вам разобраться в системах уголовного и ювенального правосудия г. Нью-Йорка. Однако изложенная в ней информация не является исчерпывающей.

- Если у вас возникнут вопросы, пожалуйста, обратитесь к юристу.

Помните! Вы имеете право быть участником системы уголовного правосудия, даже если вы или ваш ребенок не являетесь гражданами США или не проживаете в США на законных основаниях.

Если у вас возникнут вопросы, пожалуйста, обратитесь к юристу.



Что если я не говорю по-английски?

То, что вы не говорите по-английски, не должно вас останавливать.

Вы можете попросить, чтобы на суде или во время консультации с адвокатом вам предоставили устного переводчика или оказали другие услуги перевода.

- Эти услуги оказываются бесплатно.

В чем заключается работа устного переводчика?

- Переводчик переводит то, что говорят. Он должен слово в слово переводить то, что вы говорите, и то, что говорят вам.
- Переводчик не является вашим адвокатом или адвокатом вашего ребенка.
- В суде имеется официальный сертифицированный переводчик для лиц, обращающихся непосредственно к судье.
- Лицам, присутствующим в зале суда, услуги перевода не предоставляются.
- Иногда, в случае если вам не могут предоставить переводчика, для вас может переводить служащий суда, владеющий двумя языками. Также вам могут предоставить услуги перевода по телефону. Услуги перевода по телефону предоставляются частными компаниями, нанятыми судом.

Если вы не понимаете переводчика, вам следует немедленно остановить заседание. Сообщите служащему суда или своему адвокату, что вы не понимаете.

Вы можете привести с собой в суд или на встречу с адвокатом вашего ребенка совершеннолетнее лицо, владеющее вашим языком, но данное лицо не может быть вашим переводчиком. Переводчиком могут быть только люди, имеющие соответствующую подготовку.

Услуги перевода предоставляются бесплатно.

Если вы не понимаете переводчика, вам следует немедленно остановить заседание. Сообщите служащему суда или своему адвокату, что вы не понимаете.

Что если мой ребенок попал в полицию?

Если ваш ребенок стал жертвой преступления, полиция может помочь вам и вашему ребенку.

Если, по мнению полиции, ваш ребенок совершил преступление, возможно, с ним захотят побеседовать. Если у сотрудника полиции есть «достаточные основания» для ареста вашего ребенка, его могут арестовать.

- Вне зависимости от того, подозревается ли ваш ребенок в совершении преступления или в соучастии в преступлении, полицейские имеют право задать вашему ребенку несколько стандартных вопросов, например, выяснить его имя и фамилию, а также адрес и дату рождения. Полицейские также могут попросить ребенка связаться с совершеннолетним лицом, которое несет ответственность за него.
- Ваш ребенок может спросить, находится ли он под арестом или может уйти.
- Ваш ребенок может потребовать адвоката, после чего полицейские обязаны прекратить задавать вопросы.
- Ваш ребенок всегда имеет право не отвечать ни на какие вопросы.
- Если вашего ребенка подозревают в совершении преступления, ему следует вести себя уважительно, спокойно и вежливо. Вашему ребенку не следует пререкаться или спорить с сотрудниками полиции, чтобы не усугублять положение. Если вы находитесь вместе с ребенком, вам также следует вести себя уважительно.

Что будет после того, как моего ребенка арестуют?

Позвонят ли мне из полиции, если моего ребенка арестуют?

- Это зависит от возраста ребенка. Если вашему ребенку еще нет 16 лет, полицейские должны попытаться вам позвонить. Если вашему ребенку 16 и более лет, полицейские не обязаны вам звонить. Если вашего ребенка арестовали, возможно, он не сможет сразу вам позвонить.
 - Тем не менее, полицейские могут разрешить вашему ребенку сделать звонок. Объясните своему ребенку, что в случае задержания он обязательно должен вам позвонить.

Что делать, если моего ребенка арестовали?

- Если вы узнали, что ваш ребенок арестован, позвоните по номеру 311 или в полицейский участок, на территории которого мог быть арестован ребенок или могло произойти преступление. Во время разговора с полицейскими спросите, в каком суде будет рассматриваться дело вашего ребенка — по семейным или по уголовным делам.

В каком суде будут судить моего ребенка?

- Суд по уголовным делам
 - 16 лет и старше
 - от 13 до 15 лет (в зависимости от преступления)
- Суд по семейным делам
 - от 13 до 15 лет (в зависимости от преступления)
 - от 7 до 12 лет
- Если дело вашего ребенка будет рассматриваться в суде по уголовным делам, то он предстанет перед судом в течение примерно 24 часов после ареста. Вы или ответственное совершеннолетнее лицо должны явиться в суд, чтобы заслушать обвинения, предъявленные вашему ребенку. Кроме того, вы должны встретиться с адвокатом вашего ребенка.
- Если дело вашего ребенка будет рассматриваться в суде по семейным делам, то вы или ответственное совершеннолетнее лицо должны явиться в полицейский участок, в котором содержится ваш ребенок, поскольку его могут освободить в вашем присутствии.



Если дело вашего ребенка будет рассматриваться в суде по семейным делам, то вас допросит инспектор по надзору за условно осужденными.

- Инспектор по надзору за условно осужденными, задаст вам вопросы, касающиеся вашего ребенка, например, о том, чем он занимается в школе и дома.
- Эта информация будет использована в предоставлении рекомендаций судье и может повлиять на то, отпустят ли вашего ребенка домой, дадут условное наказание или посадят в тюрьму.
- В этот момент вам следует представить своего ребенка в выгодном свете — например, сообщить о его хороших оценках, об участии в общественной или церковной организации либо о хорошей посещаемости в школе.
 - Кроме того, отличным способом предоставить положительную информацию о вашем ребенке будут рекомендательные письма или поддержка со стороны местной общественности. Вам следует начинать собирать их как только вы узнали о том, что вашего ребенка будут судить.
- Вам следует отвечать на вопросы честно. Вам не следует злиться. Сейчас не время оспаривать обстоятельства дела вашего ребенка. Если вы будете плохо говорить о своем ребенке, то впоследствии это может негативно сказаться на исходе его дела.

В суде важно представлять о ребенке положительные сведения.

Где моего ребенка будут содержать после ареста? Это зависит от возраста вашего ребенка на момент совершения преступления:

- Тюрьма Rikers Island
 - от 16 лет и старше
- Учреждение Управления ювенальной юстиции
 - Младше 16 лет
- Вы можете связаться с тюрьмой Rikers по телефону 212-266-1500 или позвонить в Управление ювенальной юстиции по номеру 212-442-8000. Во время звонка попросите предоставить переводчика, говорящего на вашем языке.

Могу ли я навещать своего ребенка во время его пребывания в тюрьме или центре предварительного заключения для несовершеннолетних?

- Да, в каждой тюрьме или центре предварительного заключения есть официальные часы для посещений. Чтобы узнать о правилах и процедурах посещения, вам следует обратиться непосредственно в тюрьму или в центр предварительного заключения.

Как сотрудничать с адвокатом моего ребенка?

Кто является адвокатом?

- В Нью-Йорке, адвокат — это квалифицированный профессионал, допущенный к практике в адвокатуре штата Нью-Йорк и имеющий лицензию на работу в Нью-Йорке.
- Адвокаты обязаны сохранять всю предоставленную клиентами информацию в тайне.
- Адвокаты обязаны отвечать на звонки клиента.

Имеет ли мой ребенок право на адвоката?

Имеет ли мой ребенок право на адвоката?

- Да. Если вашего ребенка обвиняют в совершении преступления, но у вас нет денег на адвоката, суд назначит вам адвоката бесплатно. Адвокат может работать в Объединении по оказанию юридической помощи неимущим, организации, обеспечивающей бесплатное юридическое представительство жителям Нью-Йорка, которые не в состоянии оплатить услуги адвоката. Кроме этого, вы можете получить услуги бесплатного юридического представительства другой организации общественных защитников или адвоката по назначению ("18(B) panel" lawyer).
- Если у вас возникли вопросы общего характера, касающиеся системы уголовного или ювенального правосудия, позвоните в The Legal Aid Society по телефону 212-577-3300 или посетите веб-сайт этой организации www.legal-aid.org. Однако, как только вашему ребенку назначат адвоката, вам следует обращаться со всеми относящимися к делу вопросами исключительно к нему.
- Если судья решит, что вы располагаете средствами, чтобы оплатить услуги адвоката для своего ребенка, то суд предоставит вам время, чтобы вы смогли нанять адвоката.
 - Зачастую услуги частного адвоката ничуть не лучше услуг назначенного адвоката. Нанимая адвоката, убедитесь, что он специализируется в ведении дел, аналогичных делу вашего ребенка.
- Адвокат работает на клиента, то есть, на вашего ребенка. Иными словами, несмотря на то, что вы играете важную роль в деле, решающее слово остается за вашим ребенком.

Что делать, если у меня проблемы с иммиграционным статусом?

- Проконсультируйтесь с адвокатом вашего ребенка о том, может ли данное дело повлиять на ваш иммиграционный статус или иммиграционный статус вашего ребенка, а также на решения, ожидаемые в связи с поданными заявлениями в отношении иммиграционного статуса.

Что мне следует делать во время слушания по делу моего ребенка?

Если дело вашего ребенка рассматривается в суде по уголовным делам, то вы или другое ответственное совершеннолетнее лицо должны явиться в суд и заслушать обвинения, предъявляемые вашему ребенку. Как правило, вас не будут просить участвовать в слушании.

Если дело вашего ребенка рассматривается в суде по семейным делам, то ваше участие в слушании крайне важно.

- Если вы будете присутствовать на слушании, судья может разрешить вашему ребенку вернуться домой. Если вы не сможете присутствовать на слушании, вы должны сообщить об этом адвокату вашего ребенка.

Как следует вести себя на суде по семейным делам?

- Будьте готовы к тому, что вам придется долгое время ждать в зале ожидания.
- Приходите заблаговременно. Позвоните адвокату вашего ребенка, если вы опаздываете.
- Проявляйте уважение.
- Одевайтесь соответствующим образом. Например, не следует надевать шорты, безрукавки или броские наряды.
- Обязательно обсудите с адвокатом все, что вы собираетесь говорить судье.
 - Предоставьте как можно более положительные сведения. Например, сообщите о том, что у вашего ребенка хорошие оценки в школе, которую он регулярно посещает, что он принимает активное участие в местных общественных организациях или церковных мероприятиях. Это подходящий момент для того, чтобы предоставить рекомендательные письма от членов местного сообщества.



Как подать жалобу?

Куда можно подать жалобу на сотрудника полиции?

- Если вы считаете, что в полиции с вашим ребенком обращались ненадлежащим образом, сообщите об этом адвокату вашего ребенка. Также вы можете подать жалобу на сотрудника полиции следующим образом:
 - запишите имя, фамилию и номер значка сотрудника полиции, чтобы впоследствии указать эту информацию в жалобе;
 - позвоните по номеру 311 и попросите связать вас с Комитетом по рассмотрению гражданских жалоб;
 - подайте жалобу лично, в полицейском участке, где служит данный сотрудник полиции; либо
 - свяжитесь с местным выборным должностным лицом, например, с членом городского совета.

Куда можно подать жалобу на адвоката?

- Если вы недовольны услугами адвоката вашего ребенка, попросите разрешения поговорить с его начальником. Также вы можете сообщить судье, что у вас возникли проблемы в работе с адвокатом вашего ребенка.
- Вы можете подать жалобу на адвоката в Ведомственный дисциплинарный комитет адвокатуры штата Нью-Йорк .
 - Если вы проживаете в Бронксе или Манхэттене, звоните по номеру 212-401-0800.
 - Если вы проживаете в Бруклине, Квинсе или Стейтен-Айленде, звоните по номеру 718-923-6300.
 - Попросите кого-либо, кто говорит по-английски, помочь вам сделать звонок.

Куда можно подать жалобу на судебного переводчика?

- Если вы недовольны качеством перевода, сообщите об этом адвокату вашего ребенка. Вам также следует отправить вашу жалобу в канцелярию Службы судебного перевода по адресу электронной почты InterpreterComplaints@courts.state.ny.us. Вы можете написать электронное письмо на родном языке.

Где можно найти дополнительную информацию?

Если вашего ребенка содержат в тюрьме или в центре предварительного заключения, вы можете узнать, как туда проехать, часы посещений и другую информацию в Интернете.

- Если вашего ребенка содержат в тюрьме Rikers Island, посетите веб-сайт Управления исправительных учреждений по адресу www.nyc.gov/doc
- Если вашего ребенка содержат в учреждении Управления ювенальной юстиции, посетите веб-сайт Управления ювенальной юстиции по адресу www.nyc.gov/djj

Адрес вашего местного суда в г. Нью-Йорке можно найти на сайте единой системы судов штата Нью-Йорк по адресу www.courts.state.ny.us

- При поиске информации выберите нужный вам язык.

Некоторые родители считают, что тюремное заключение пойдет их детям на пользу, поскольку в тюрьме им будут предоставлены необходимые услуги. Однако подобные услуги для молодежи можно найти и по месту проживания.

- Чтобы получить официальную информацию и узнать о предоставляемых услугах, звоните по номеру 311. Чтобы получить дополнительную информацию об услугах для молодежи, в том числе о внеклассных занятиях, трудоустройстве, обучении и подготовке, посетите веб-сайт Управления по делам молодежи и общественного развития по адресу www.nyc.gov/dycd или позвоните в организацию Youth Connect по телефону 800-246-4646.   

Поддержите
своего ребенка!



Это исследование финансировалось фондом Annie E. Casey Foundation. Мы благодарим их за поддержку, однако должны отметить, что выводы и заключения, представленные в этой брошюре, необязательно отражают точку зрения фонда.

Иллюстрации: Katrina Li

Оформление: Paragini Amin

Электронная версия этой брошюры доступна через Интернет на веб-сайте Vera Institute of Justice: www.vera.org.